

Eph

Chapter 6

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν, ἐν Κυρίῳ; τοῦτο
おお 子どもたちよ 従いなさい その 両親に あなたがたの ~にあって 主にあって これは
[G3588](#) [G5043](#) [G5219](#) [G3588](#) [G1118](#) [G4771](#) [G1722](#) [G2962](#) [G3778](#)
- γάρ ἐστιν δίκαιον.
なぜなら ~である 正しいこと
[G1063](#) [G1510](#) [G1342](#)

子たる者よ。主にあって両親に従いなさい。これは正しいことである。

- 2 τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἥτις ἐστὶν ἐντολὴ
敬いなさい その 父と あなたの そして その 母を これは ~である 戒め
[G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3748](#) [G1510](#) [G1785](#)
- πρῶτη, ἐν ἐπαγγελίᾳ,
第一の ~を伴う 約束を-伴う
[G4413](#) [G1722](#) [G1860](#)

「あなたの父と母とを敬え」。これが第一の戒めであって、次の約束がそれについている、

- 3 ἵνα εὖ σοι γένηται, καὶ ἔση μακροχρόνιος
~するために 幸いが あなたに あるように そして あなたが~であるように 長寿であるように
[G2443](#) [G2095](#) [G4771](#) [G1096](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3118](#)
- ἐπὶ τῆς γῆς.
~の上に その 地の-上に
[G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

「そうすれば、あなたは幸福になり、地上でながく生きながらえるであろう」。

- 4 Καὶ οἱ πατέρες, μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν,
そして おお 父たちよ ~してはならない 怒らせてはならない その 子どもたちを あなたがたの
[G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3361](#) [G3949](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#)
- ἀλλὰ ἐκτρέφετε αὐτὰ ἐν παιδείᾳ καὶ νοουθεσίᾳ Κυρίου.
しかし 育てなさい 彼らを ~において 訓練と そして 戒めにおいて 主の
[G0235](#) [G1625](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3809](#) [G2532](#) [G3559](#) [G2962](#)

父たる者よ。子供をおこらせしないで、主の薫陶と訓戒とによって、彼らを育てなさい。

- 5 Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις μετὰ φόβου
おお 僕たちよ 従いなさい その ~における 肉における 主人に ~をもって 畏れと
[G3588](#) [G1401](#) [G5219](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4561](#) [G2962](#) [G3326](#) [G5401](#)
- καὶ τρόμου, ἐν ἀπλότῃ τῆς καρδίας ὑμῶν, ὡς
そして おののきを-もって ~において 素直さにおいて その 心の あなたがたの ~のように
[G2532](#) [G5156](#) [G1722](#) [G0572](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G5613](#)
- τῷ Χριστῷ;
その キリストに
[G3588](#) [G5547](#)

僕たる者よ。キリストに従うように、恐れおののきつつ、真心をこめて、肉による主人に従いなさい。

6 μὴ κατ' ὀφθαλμοδουλίαν ὡς ἀνθρωπάρεσκοι;
 ~でなく ~による 人の-目を-気にする-仕方ではなく ~のように 人に-媚びる-者としてでなく
[G3361](#) [G2596](#) [G3787](#) [G5613](#) [G0441](#)

ἀλλ' ὡς δοῦλοι Χριστοῦ, ποιῶντες τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ ἐκ
 しかし ~のように 僕として キリストの 行って その 御心を その 神の ~から
[G0235](#) [G5613](#) [G1401](#) [G5547](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1537](#)

ψυχῆς,
 心から
[G5590](#)

人にへつらおうとして目だけの勤めをするのではなく、キリストの僕として心から神の御旨を行い、

7 μετ' εὐνοίας δουλεύοντες ὡς τῷ Κυρίῳ, καὶ οὐκ
 ~をもって 好意を-もって 仕えなさい ~のように その 主に そして ~でなく
[G3326](#) [G2133](#) [G1398](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἀνθρώποις;
 人ではなく
[G0444](#)

人ではなく主に仕えるように、快く仕えなさい。

8 εἰδότες ὅτι ἕκαστος, ἐάν τι ποιήσῃ ἀγαθόν, τοῦτο
 知って ~ということ を 各自が もし 何か 行うならば 良い-ことを それを
[G1492](#) [G3754](#) [G1538](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4160](#) [G0018](#) [G3778](#)

κομίσεται παρὰ Κυρίου, εἴτε δοῦλος εἴτε ἐλεύθερος.
 受けるであろう ~から 主から ~であれ 僕であれ ~であれ 自由な-者であれ
[G2865](#) [G3844](#) [G2962](#) [G1535](#) [G1401](#) [G1535](#) [G1658](#)

あなたがたが知っているとおりに、だれでも良いことを行えば、僕であれ、自由人であれ、それに相当する報いを、それぞれ主から受けるであろう。

9 Καὶ οἱ κύριοι, τὰ αὐτὰ, ποιεῖτε πρὸς αὐτούς, ἀνιέντες τὴν
 そして おお 主人たちよ その 同じことを 行いなさい ~に対して 彼らに やめて その
[G2532](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0846](#) [G4160](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0447](#) [G3588](#)

ἀπειλήν, εἰδότες ὅτι καὶ αὐτῶν καὶ ὑμῶν ὁ Κύριός ἐστιν
 脅しを 知って ~ということ を また 彼らの そして あなたがたの その 主が おられる
[G0547](#) [G1492](#) [G3754](#) [G2532](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1510](#)

ἐν οὐρανοῖς, καὶ προσωποληψία οὐκ ἔστιν παρ' αὐτῶ.
 ~に 天に そして かたよりは ~ない ~である ~において 彼において
[G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G4382](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3844](#) [G0846](#)

主人たる者よ。僕たちに対して、同様にしなさい。おどすことを、してはならない。あなたがたが知っているとおりに、彼らとあなたがたの主は天にいますのであり、かつ人をかたより見ることなさらないのである。

10 Τοῦ λοιποῦ, ἐνδυναμοῦσθε ἐν Κυρίῳ, καὶ ἐν τῷ
 その 最後に 強められなさい ~にあつて 主にあつて そして ~にあつて その
[G3588](#) [G3064](#) [G1743](#) [G1722](#) [G2962](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#)

κράτει τῆς ἰσχύος αὐτοῦ.
 力強さにあつて その 力の 彼の
[G2904](#) [G3588](#) [G2479](#) [G0846](#)

最後に言う。主にあつて、その偉大な力によって、強くなりなさい。

11 ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ Θεοῦ, πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς
着なさい その 武具一式を その 神の ~のために それは できるために あなたがたが
[G1746](#) [G3588](#) [G3833](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1410](#) [G4771](#)

στήναι πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου;
立つことが ~に対して その 策略に-対して その 悪魔の
[G2476](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3180](#) [G3588](#) [G1228](#)

悪魔の策略に対抗して立ちうるために、神の武具で身を固めなさい。

12 ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ
なぜなら ~ではない ~である 私たちの その 戦いは ~に対する 血と そして
[G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3823](#) [G4314](#) [G0129](#) [G2532](#)

σάρκα; ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας,
肉に-対するのではない しかし ~に対する その 支配に ~に対する その 権威に
[G4561](#) [G0235](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0746](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1849](#)

πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ
~に対する その 世の-支配者たちに その 闇の この ~に対する その 靈的な
[G4314](#) [G3588](#) [G2888](#) [G3588](#) [G4655](#) [G3778](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4152](#)

τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις.
その 悪の ~における その 天上における
[G3588](#) [G4189](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2032](#)

わたしたちの戦いは、血肉に対するものではなく、もろもろの支配と、権威と、やみの世の主権者、また天上にいる悪の霊に対する戦いである。

13 διὰ τοῦτο, ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ Θεοῦ, ἵνα
この-ゆえに このことの 取りなさい その 武具一式を その 神の ~するために
[G1223](#) [G3778](#) [G0353](#) [G3588](#) [G3833](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#)

δυνηθῆτε ἀντιστήναι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ, καὶ ἅπαντα
できるために 立ち-向かうことが ~において その 日に その 悪い そして すべてを
[G1410](#) [G0436](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4190](#) [G2532](#) [G0537](#)

κατεργασάμενοι, στήναι.
成し-遂げて 立つことが
[G2716](#) [G2476](#)

それだから、悪しき日にあたって、よく抵抗し、完全に勝ち抜いて、堅く立ちうるために、神の武具を身につけなさい。

14 στήτε οὖν, περιζωσάμενοι τὴν ὀσφύνην ὑμῶν, ἐν ἀληθείᾳ,
立ちなさい それゆえに 帯を-締めて その 腰に あなたがたの ~をもって 真理を-もって
[G2476](#) [G3767](#) [G4024](#) [G3588](#) [G3751](#) [G4771](#) [G1722](#) [G0225](#)

καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης,
そして 着て その 胸当てを その 義の
[G2532](#) [G1746](#) [G3588](#) [G2382](#) [G3588](#) [G1343](#)

すなわち、立って真理の帯を腰にしめ、正義の胸当てを胸につけ、

15 καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἑτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς
そして 履いて その 足に ~をもって 備えを-もって その 福音の その
[G2532](#) [G5265](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1722](#) [G2091](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#)

εἰρήνης.
平安の
[G1515](#)

平和の福音の備えを足にはき、

- 16 ἐν πᾶσιν, ἀναλαβόντες τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως, ἐν
～において すべてにおいて 取って その 盾を その 信仰の ～によって
[G1722](#) [G3956](#) [G0353](#) [G3588](#) [G2375](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1722](#)
- ὧς δυνήσεσθε πάντα τὰ βέλη τοῦ πονηροῦ τὰ πεπυρωμένα,
その-盾によって できるであろう すべての その 矢を その 悪い-者の その 燃える
[G3739](#) [G1410](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0956](#) [G3588](#) [G4190](#) [G3588](#) [G4448](#)
- σβέσαι.
消すことが
[G4570](#)

その上に、信仰のたてを手に取りなさい。それをもって、悪しき者の放つ火の矢を消すことができるであろう。

- 17 καὶ τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου δέξασθε, καὶ τὴν μάχαιραν τοῦ
そして その かぶとを その 救いの 受けなさい そして その 剣を その
[G2532](#) [G3588](#) [G4030](#) [G3588](#) [G4992](#) [G1209](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3162](#) [G3588](#)
- Πνεύματος, ὃ ἐστὶν ῥῆμα Θεοῦ;
御霊の それは ～である 御言葉 神の
[G4151](#) [G3739](#) [G1510](#) [G4487](#) [G2316](#)

また、救のかぶとをかぶり、御霊の剣、すなわち、神の言を取りなさい。

- 18 διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως, προσευχόμενοι ἐν παντὶ
～をもって あらゆる 祈りと そして 願いを-もって 祈りなさい ～において あらゆる
[G1223](#) [G3956](#) [G4335](#) [G2532](#) [G1162](#) [G4336](#) [G1722](#) [G3956](#)
- καιρῷ ἐν Πνεύματι, καὶ εἰς αὐτὸ, ἀγρυπνοῦντες ἐν
時に ～によって 御霊によって そして ～のために そのことの 目を-舐まして ～をもって
[G2540](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0846](#) [G0069](#) [G1722](#)
- πάση προσκαρτερήσει, καὶ δεήσει, περὶ πάντων τῶν ἁγίων;
あらゆる 忍耐を-もって そして 願いを-もって ～のために すべての その 聖徒たちの
[G3956](#) [G4343](#) [G2532](#) [G1162](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0040](#)

絶えず祈と願いをし、どんな時でも御霊によって祈り、そのために目をさましてうむことがなく、すべての聖徒のために祈りつづけなさい。

- 19 καὶ ὑπὲρ ἐμοῦ, ἵνα μοι δοθῇ λόγος ἐν
そして ～のために 私の ～するように 私に 与えられるように 言葉が ～において
[G2532](#) [G5228](#) [G1473](#) [G2443](#) [G1473](#) [G1325](#) [G3056](#) [G1722](#)
- ἀνοιξει τοῦ στόματός μου, ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι τὸ
開く-ときに その 口を 私の ～をもって 大胆さを-もって 知らせるために その
[G0457](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3954](#) [G1107](#) [G3588](#)
- μυστήριον τοῦ εὐαγγελίου,
奥義を その 福音の
[G3466](#) [G3588](#) [G2098](#)

また、わたしが口を開くときに語るべき言葉を賜わり、大胆に福音の奥義を明らかに示しうるように、わたしのためにも祈ってほしい。

20 ὑπὲρ οὓς πρεσβεύω ἐν ἀλύσει, ἵνα ἐν
 ~のために その-福音の 私は-大使である ~において 鎖に-つながれて ~するように ~において
[G5228](#) [G3739](#) [G4243](#) [G1722](#) [G0254](#) [G2443](#) [G1722](#)

αὐτῷ παρρησιάσωμαι, ὡς δεῖ με λαλῆσαι.
 それについて 大胆に-語ることが-できるように ~のように すべきである 私が 語ることが
[G0846](#) [G3955](#) [G5613](#) [G1163](#) [G1473](#) [G2980](#)

わたしはこの福音のための使節であり、そして鎖につながれているのであるが、つながれていても、語るべき時には大胆に語れるように祈ってほしい。

21 Ἴνα δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς, τὰ κατ' ἐμέ, τί
 ~するために さて 知るために また あなたがたも その ~について 私について 何を
[G2443](#) [G1161](#) [G1492](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2596](#) [G1473](#) [G5101](#)

πράσσω, πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τυχικός, ὁ ἀγαπητός ἀδελφός,
 しているかすべてを 知らせるのであろう あなたがたに ティキコが その 愛する 兄弟
[G4238](#) [G3956](#) [G1107](#) [G4771](#) [G5190](#) [G3588](#) [G0027](#) [G0080](#)

καὶ πιστὸς διάκονος ἐν Κυρίῳ;
 そして 忠実な 仕え人 ~にある 主にある
[G2532](#) [G4103](#) [G1249](#) [G1722](#) [G2962](#)

わたしがどういう様子か、何をしているかを、あなたがたに知ってもらうために、主にあって忠実に仕えている愛する兄弟ティキコが、いっさいの事を報告するであろう。

22 ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο,
 彼を 私は-遣わした ~へ あなたがたの-もとへ ~のために まさに-この この-ために
[G3739](#) [G3992](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3778](#)

ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν, καὶ παρακαλέση τὰς καρδίας
 ~するために 知るために その ~について 私たちについて そして 励ますために その 心を
[G2443](#) [G1097](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3870](#) [G3588](#) [G2588](#)

ὑμῶν.
 あなたがたの
[G4771](#)

彼をあなたがたのもとに送るのは、あなたがたがわたしたちの様子を知り、また彼によって心に励ましを受けるようになるためなのである。

23 Εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς, καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς,
 平安が その 兄弟たちに そして 愛が ~と共に 信仰と-共に ~から 神 父から
[G1515](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G0026](#) [G3326](#) [G4102](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3962](#)

καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
 そして 主 イエス キリストから
[G2532](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#)

父なる神とわたしたちの主イエス・キリストから平安ならびに信仰に伴う愛が、兄弟たちにあるように。

24 ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν Κύριον ἡμῶν,
 その 恵みが ~と共に すべての その 愛する-者たちと-共に その 主 私たちの
[G3588](#) [G5485](#) [G3326](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)

Ἰησοῦν Χριστὸν, ἐν ἀφθαρσίᾳ.
 イエス キリストを ~における 朝ちない-愛において
[G2424](#) [G5547](#) [G1722](#) [G0861](#)

変わらない真実をもって、わたしたちの主イエス・キリストを愛するすべての人々に、恵みがあるように。